



Dillenberg-Schule

Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth
Teilzentrum II: Hauptschulstufe

Breslauer Straße 5 · 90556 Cadolzburg · Tel 09103-1031 · Dillenberg-Schule@web.de

Liebe Eltern,

dieses Schreiben soll Ihnen zur Orientierung in unserer Schule dienen. Wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen. Dazu haben wir einige Informationen zusammengetragen, mit denen Sie unser System und die Schule besser kennenlernen können.

Kedves Szülők!

Ezzel a levéllel szeretnénk **Önöknek az iskolánkban iskolai** való tájékozódásban segíteni. Szeretnénk, ha **Önök** is és gyermekük is jól éreznék magukat nálunk. Ezért összegyűjtöttünk néhány információt, amelyek segítségével jobban megismerhetik az iskolai rendszerüket.

Die Schule heißt *Dillenberg Schule Cadolzburg, Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth, Teilzentrum II.*

Az iskola neve: **Dillenberg Schule Cadolzburg, Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth, Teilzentrum II.**

Die Adresse ist *Breslauer Straße 5, 90556 Cadolzburg.*

Az iskola címe **Breslauer Straße 5, 90556 Cadolzburg.**

Die Telefonnummer ist 09103/1031.

Telefonszáma: **09103/1031.**

Die Schulleiterin heißt *Frau Weber.*

Az **iskolaigazgató** neve: **Frau Weber.**

Die Sekretärin heißt *Frau Zinner* und ist anwesend am *Mo/ Di/ Mi/ Do* in der Zeit von *7.30 Uhr* bis *14 Uhr* und *Fr* von *7.30* bis *10 Uhr*.

A titkárnőt **Ms. Frau Zinnernek (hölgy)** hívják, és hétfőn / kedden / szerdán / csütörtökön **7.30 és-től 14.00 óráig és, valamint P között** **pénteken 7.30 és 10 óra között van elérhető.**

Der/die Klassenlehrer/in Ihres Kindes heißt _____.

Gyermeke osztálytanítójának (für die Grundschule)/ osztályfőnökének (für weitere Schulen; z.B.

Gymn. usw.) neve _____.

Ihr Kind ist in Klasse _____.

Az Ön gyermeke a _____ osztályba jár.

Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

Mellékelünk egy órarendet a tantárgyakkal és az időpontokkal.

Ihr Kind hat noch wenig oder keine Kenntnisse in der deutschen Sprache?

Gyermeke alig vagy egyáltalán nem tud németül?

Im Fach Religion gibt es evangelischen / katholischen Unterricht.

Nálunk evangélikus/katolikus hitoktatáson **vallás** lehet részt venni.

Die Teilnahme am Fach Religion ist freiwillig.

A hittanra való beiratkozás önkéntes.



Dillenberg-Schule

Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth
Teilzentrum II: Hauptschulstufe

Breslauer Straße 5 · 90556 Cadolzburg · Tel 09103-1031 · Dillenberg-Schule@web.de

Wenn ihr Kind nicht am Religionsunterricht teilnehmen soll, dann erhält Ihr Kind in dieser Zeit Unterricht in Werte und Normen/ Ethik.
Ha nem kéri gyermeke számára a hitoktatást, akkor gyermekének ezeken az órákon az értékek és normák/etika oktatáson kell részt vennie.

Möchten Sie, dass Ihr Kind am Religionsunterricht teilnimmt?
Szeretné gyermekét hittanra/vallás járatni?

o ja
o igen
o nein
o nem

Unser Notensystem geht von Note 1 bis Note 6

(1 = sehr gut, 2 = gut, 3 = befriedigend, 4 = ausreichend, 5 = mangelhaft, 6 = ungenügend)

Az iskolában 1-től/egyestől a 6-ig/hatosig kapnak a gyerekek érdemjegyet.

(1 = jeles, 2 = jó, 3= közepes, 4= elégséges, 5= hiányos, 6= elégtelen)

Die Schulbücher werden von der Schule gestellt.

A tankönyveket az iskolában kapja.

Ihr Kind braucht Materialien für den Unterricht (Hefte, Stifte, Wasserfarben, Turnsachen usw.).

Gyermekeének a tanuláshoz taneszközökre is szüksége van (füzetek, írószerek, festékkészlet, tornafelszerelés, stb.)

Sie bekommen eine Liste mit allem, was Sie selbst besorgen müssen.

Kap tőlünk egy listát mindarról, amit Önnek ~~be~~ kell ~~be~~ beszereznie.

Wenn Sie Hilfe benötigen, diese Schulsachen zu kaufen, sagen Sie bitte dem Klassenlehrer/ der Klassenlehrerin Bescheid.

Ha a beszerzéshez segítségre van szüksége, szóljon kérem az osztályfőnöknek.

Wenn Ihr Kind einmal wegen Krankheit die Schule nicht besuchen kann, muss es bis 7.30 Uhr entschuldigt werden.

Ha gyermeke betegség miatt nem tud iskolába járni, reggel ~~fél 7-ig fel~~ 7.30 ig kell ~~menteni-bejelen-~~teni.

Bitte entschuldigen Sie ihr Kind telefonisch, nicht per E-mail.

Kérjük, ~~jelentje mentse~~ gyermekét telefonon, ~~és nem~~ e-mailek ~~keresztül~~ betegen.

Ab dem 4. Tag brauchen wir eine ärztliche Bescheinigung.

A 4. naptól orvosi igazolásra van szükségünk.

Arztbesuche sind grundsätzlich in die unterrichtsfreie Zeit zu legen.

Az orvoslátogatásokat általában a tanítás nélküli időszakban kell elvégezni.

Fehlt ein Kind unentschuldigt, sind wir angehalten, Sie sofort darüber zu informieren. Falls wir Sie nicht erreichen, müssen wir die örtliche Polizeidienststelle informieren. Dies kann ein Bußgeld zur Folge haben.

Ha ~~egy-a~~ gyermek ~~ürügy-igazoltalás~~ nélkül hiányzik, akkor haladéktalanul tájékoztatnia kell Önt. Ha nem tudjuk elérni Önt, tájékoztatnunk kell a helyi rendőrkapitányságot. Ez pénzbírságot vonhat maga után.

Zu Beginn des Schuljahres erhalten alle Schüler ein Notfallblatt. Füllen Sie bitte alle Angaben aus, so dass wir Sie im Notfall erreichen können.

~~Zu Beginn des Schuljahres erhalten alle Schüler ein Notfallblatt. Füllen Sie bitte alle Angaben aus, so dass wir Sie im Notfall erreichen können.~~ A tanév elején minden tanuló megkap egy sürgősségi



Dillenberg-Schule

Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth
Teilzentrum II: Hauptschulstufe

Breslauer Straße 5 · 90556 Cadolzburg · Tel 09103-1031 · Dillenberg-Schule@web.de

tájékoztató lapot. Töltes ki az összes adatot hogy veszély hejzet esetésben kapcsolatba léphessünk önnel.

Wenn Sie Ihr Kind in der Ganztagschule anmelden möchten, wenden Sie sich bitte an: Frau Zinner, Frau Weber, Herr Bortlik.
Ha regisztrálni szeretné gyermekét az egész napos iskolába, vegye fel a kapcsolatot: **Ms. Frau Zinner (hölgy)**, **Ms. Frau Weber (hölgy)**, **Mr. Herr Bortlik (ur)**.

Wenn ihr Kind die Ganztagschule besucht, bekommt Ihr Kind in der Schule ein Mittagessen.
Ha gyermeke egész napos iskolába jár, gyermeke az iskolában **ebédelt. kap.**

Wenn es ein Problem gibt, kommen Sie in die Schule und fragen Sie den/die Klassenlehrer/in.
Ha valami probléma merül fel, jöjjön be az iskolába, és keresse fel az osztályfőnököt.

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin/ den Klassenlehrer telefonisch am Mo/Di/Mi/Do/Fr in der Zeit von _____ bis _____.
A legjobban **az alábbi ebben** időpontban érheti el az osztályfőnököt: Hé/Ke/Sze/Csü/Pé _____-től
_____ -ig

Seine/Ihre E-Mail-Adresse lautet: dillenberg-schule. _____ @gmx.de.
E-mail címe: **dillenberg-schule. _____ @gmx.de.**

Lassen Sie sich einen Termin geben.
Kérjen időpontot.

Wenn Sie eine Person kennen, die das Gespräch übersetzen kann, bringen Sie diese bitte mit.
Ha ismer valakit aki ~~a beszélgetéskor fordítani tud, hozza magával.~~ Lefordíthatja a beszélgetés akkor **szívesen hozza magával.**

Die Schule kennt eine Person, die Ihre Sprache spricht. Soll sie an dem Gespräch teilnehmen?
Az iskola ismer valakit, aki az Önök nyelvét beszéli. Részt vegyen ő is a beszélgetésen?

Mit freundlichen Grüßen
Szívélyes üdvözlettel